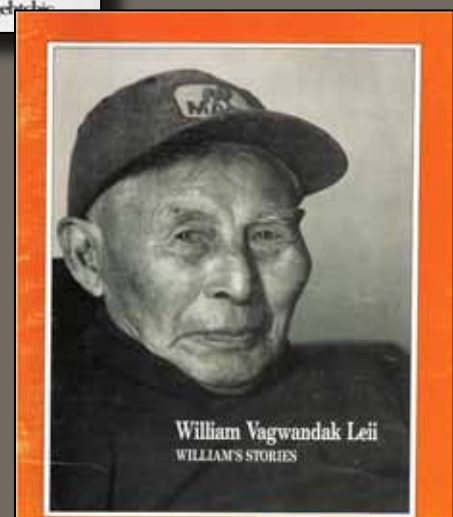
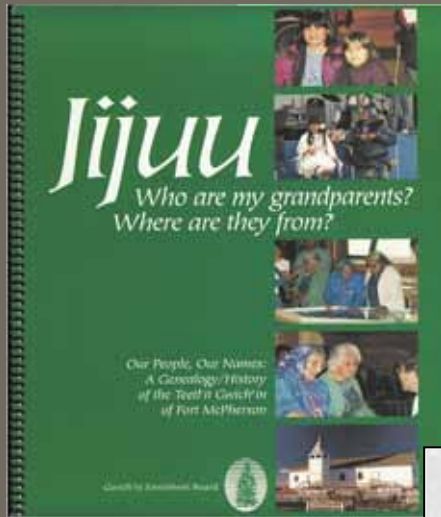


Gwich'in



Gwich'in

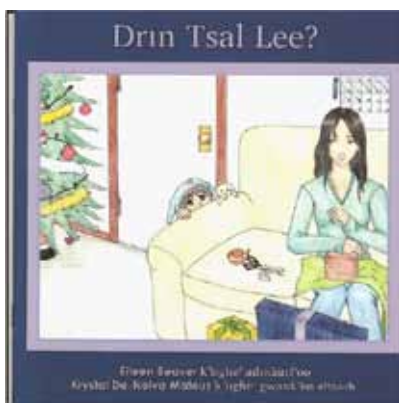


Juudìn Dachan Tat Gwandàù? - Who Lives in the Bush?

Liz Tuckey , Gwich'in Language Centre, (2007). 24 pages; elementary

A young Dene boy and his grandfather travel down a path talking about all the animal that live in the bush. This beautiful photographs of animals behind the boy and his grandfather will delight all readers.

Themes: All animals, Family, Grandparents, Elders



Drin Tsal Lee? - Is It Christmas Yet?

Eileen Beaver, Gwich'in Language Centre, (2007). 24 pages; elementary

A young boy, eagerly awaiting Christmas, is reminded of the holiday season everywhere he looks but his excitement gets the best of him in a surprise ending. This book features repetitive and predictable text.

Themes: Family, Celebrations, Seasons

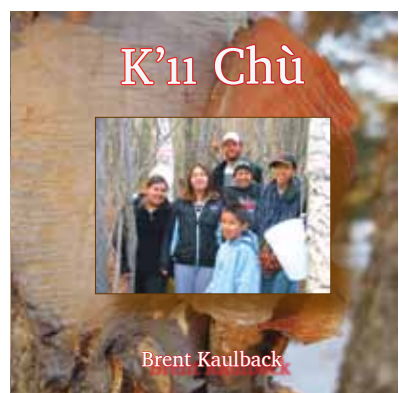


Shint'eh - Me Too

Brent Kaulback & Eileen Beaver, Gwich'in Language Centre, (2007). 32 pages; elementary

A young Dene boy tries to be like his grandfather as he mimics the many jobs and tasks his grandfather does. Conversations about family roles and traditional ways of learning can ensue from this story.

Themes: Family, Grandparents, Child, Play



K'ii Chù - Birch Water

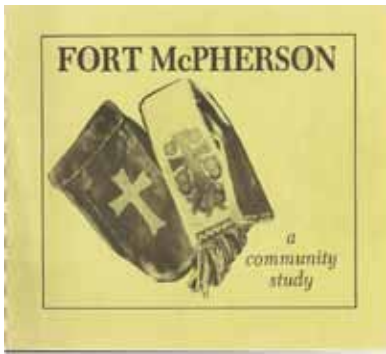
Brent Kaulback , Gwich'in Language Centre, (2007). 32 pages; elementary and high school-up

Birch Water describes in pictures and easy-to-read text the process used by a students at Chief Sunrise Education Centre to turn birch water, the water that comes from tapping a birch tree, into the dark sweet syrup known as K'ii Chù

Themes: Trees, Earth Medicine, Plants, Eating and Food



Gwich'in

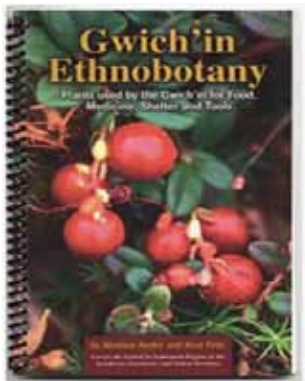


Fort McPherson - A Community History

Gwich'in Social & Cultural Institute / Gwich'in Language Centre, 120 pages; elementary - high school-up

This book provides a rich oral history of the community of Fort McPherson. It covers many topics.

Themes: Legends, Community, Geography, Animals, Birds, Fish

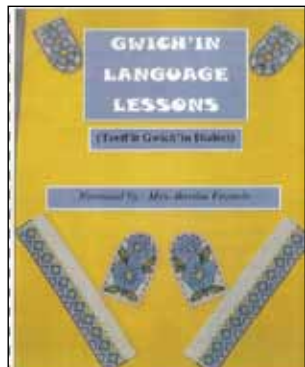


Gwich'in Ethnobotany. 2nd Edition.

Andre, Alestine and Alan Fehr, Gwich'in Social and Cultural Institute and Aurora Research Institute. 68 pages. ISBN 1-896337-00. elementary - high school-up

This publication presents information recorded from Gwich'in elders on the use of 32 plants and 3 types of rocks and minerals. The book includes information on the Gwich'in names for these plants, where they are found, and how they can be used.

Themes: Plants, Spirituality, Oral History, Elders

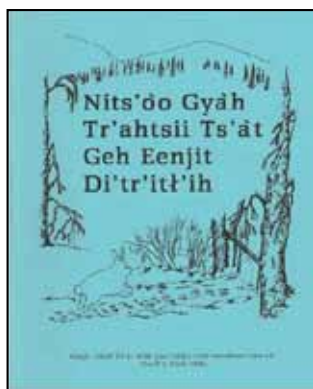


Gwich'in Language Lessons (Teel'it Gwich'in Dialect)

William Firth, Gwich'in Language Centre, (1992); all

This booklet and accompanying CD provides a series of oral and written Gwich'in Language lessons. The lessons are designed for the younger student and provide a structured approach towards language learning.

Themes: Language



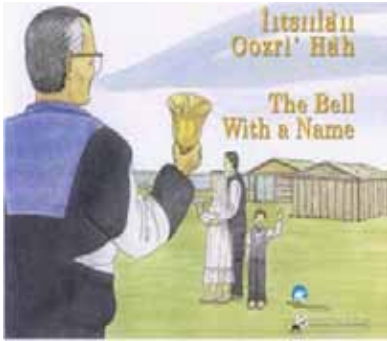
Nits'óo Gyáh Tr'ahtsü Ts'át Geh Eenjit Di'tr'it'ih

Betty Vittrekwa, Gwich'in Language Centre, (1996). elementary - high school-up

Themes: Hunting, Camping, Rabbit, Seasons



Gwich'in



Ìtsulàı Oozrì'Hàh - The Bell With A Name

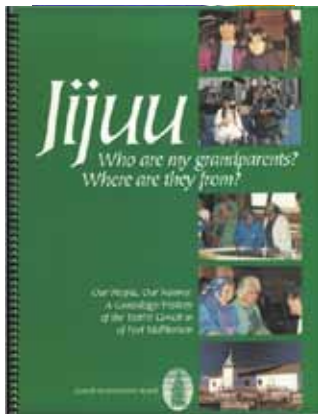
Wendy Stephenson, Gwich'in Social & Cultural Institute & GNWT (Department of Municipal and Community Affairs). (2001) 44 pages ISBN 1-896337-07-4. all

This children's storybook is adapted from the true story of Eva and Hugh Colin's wedding at the Mouth of the Peel Village. The story is told from the perspective of Eva and Hugh Colin's oldest son, Kirk, and shows the caring and helping that is so common to the north

Themes: Celebration, Ceremony , Sharing

A
E

L2



Jijuu - Who Are My Grandparents?

Susan Beaumont, Gwich'in Enrollment Board (1998). 32 pages; elementary and high school-up

This publication is a collection of Family Trees from the Fort McPherson area. Altogether, 28 family names are traced.

Themes: Family, Community, Elders

A
E

LR



Natanuuhaı - Legend of the Flood

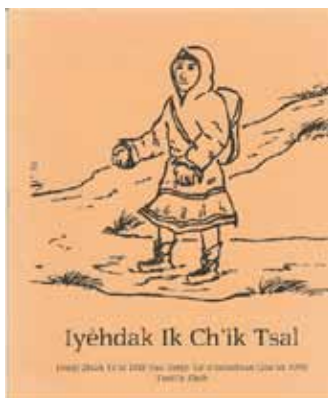
Sarah Stewart and Eleanor Mitchell, Gwich'in Language and Teaching Centre (1996), 36 pages; elementary and high school-up

This is a Gwich'in legend about the flood.

Themes: Legends, Medicine Power

A

L2



Iyèhdak Ik C'ık Tsal - Little Red Mother Hubbard

Eleanor Mitchell Gwich'in Language and Teaching Centre (1995), 36 pages; elementary and high school-up

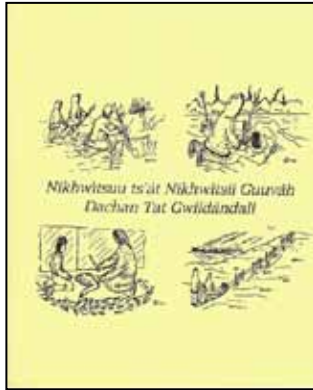
This book is an adaptation of the story "Little Red Riding Hood"

Themes: Legends, Animals, Elders, Family

A

L2

Gwich'in



Nikhwitsuu ts'at Nikhwitsuu Guuvah Dachan Tat Gwidandau - Living on the Land Wanda Pascal, Gwich'in Language and Teaching Centre (1996), 36 pages; all

A

L2

This story tells about life on the land.

Themes: Camping, Family, Hunting, Trapping



Yeenoo Dai K'ètr'ijilka' Ganagwaandau - Long Ago Sewing Thompson, Judy and Ingrid Kraitsch, Canadian Museum of Civilization. (2005), 61 pages; all

A
E

LR

This book describes the Gwich'in Caribou Skin Clothing Project, initiated in 2000, where traditional caribou-skin clothing fabrication and decoration skills were repatriated to Gwich'in seamstresses. Outlines how more than forty seamstresses recreated 19th century Gwich'in summer outfits.)

Themes: Clothing, Caribou



A Grammar of the Tukudh Language

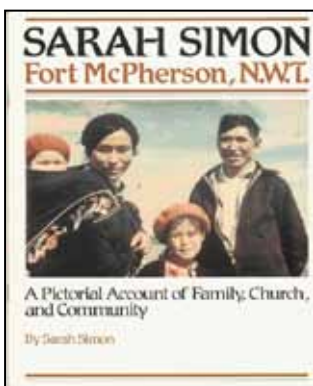
Ven. Archdeacon McDonald Curriculum Division, Dept of Education - GNWT, (1972), 36 pages; elementary and high school-up

A
E

LR

This book presents an outline of grammatical rules used to speak and write the Tukudh language.

Themes: Language



Sarah Simon

Sarah Simon, Council of Yukon Indians and the Yukon Government, (1982), 44 pages; elementary and high school-up

A
E

L2

This publication is a collection of stories as told through the pictures collected by Sarah Simon, elder and community leader. The book follows three themes: Family, Church and Community.

Themes: Storytelling, Elders, Family, Community, Church

Gwich'in



Yeenoo Dai' Gwatsat Teet'it Zheh Googwandak: The History and Archaeology of Fort McPherson.

Fafard, Melanie and Ingrid Kritsch, Gwich'in Social and Cultural Institute. 37 pages. ISBN 1-896337-10-4; high school-up
This publication tells the rich history that surrounds Fort McPherson as revealed through archaeological sites around the town. An oral history of these sites is included.

Themes: Land and Geography, Community, Oral History

A
E

L2



Tetlit Gwich'in Hymns

The St. Matthews Church Choir, Gwich'in Language and Teaching Centre, (2009). 34 pages; all

This book and accompanying CD is a collection of hymns written into modern Gwich'in and recorded by the St. Matthews Church Choir in Fort McPherson, NT.

Themes: Song, Church, Celebrations

A



L3



Gwichya Gwich'in Googwandak: The History and Stories of the Gwichya Gwich'in. Michael Heine et al. Gwich'in Social and Cultural Institute. (2007) 409 pages. ISBN 1-896337-05-8, high school-up

This publication presents the story of Gwichya Gwich'in life on the land from pre-contact times to the present. It is based on information and stories provided by Gwichya Gwich'in elders

Themes: Legends, Oral History, Community, Family,

A
E

L3



Nits'òo Ejuch'ii Tr'ahtsii Gwidineht'ee - The How To Book William Firth and Eleanor Mitchell (ed), Beaufort Delta Divisional Board of Education, 70 pages; high school-up

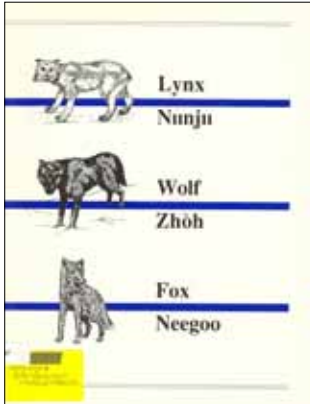
This book provides a step-by-step description of how to do various traditional tasks including how to make dry meat, sinew, a skin bag, snowshoes and dryfish. Many illustrations grace the page.

Themes: Traditions, Tools, Camping

A
E

LR

Gwich'in



Nunju, Zhòh, Neegoo - Lynx, Wolf, Fox

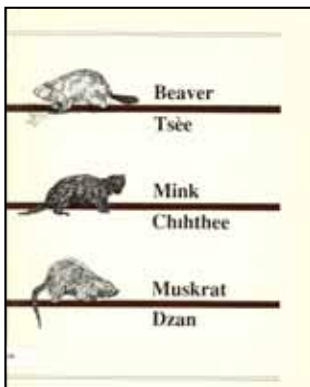
Emma Robert et al, Gwich'in Language and Cultural Program, (1990). 30 pages; elementary - high school-up

This is a collection of three simple stories that describe the habitat and characteristics of the lynx, wolf and fox.

Themes: Animals, Lynx, Wolf, Fox



L1



Tsèe, Chihthee, Dzan - Beaver, Mink, Muskrat

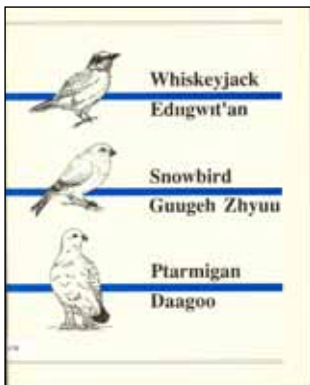
Emma Robert et al, Gwich'in Language and Cultural Program, (1990). 30 pages; elementary - high school-up

This is a collection of three simple stories that describe the habitat and characteristics of the beaver, mink and muskrat.

Themes: Animals, Beaver, Lynx, Muskrat



L1



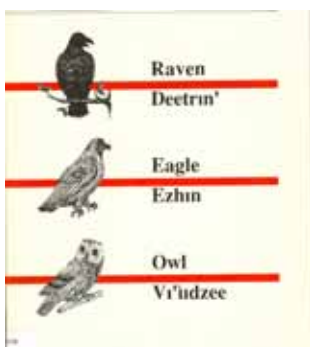
Edngwit'an, Guugeh Zhyuu, Daagoo - Whiskeyjack, Snowbird, Ptarmigan Rosie Firth et al, Gwich'in Language and Cultural Program, (1990). 36 pages; elementary - high school-up

This is a collection of three simple stories that describe the habitat and characteristics of the whiskeyjack, snowbird and ptarmigan.

Themes: Animals, Whiskeyjack, Snowbird, Ptarmigan



L1



Deetrin', Ezhin, Vi'udzee - Raven, Eagle, Owl

Emma Robert et al, Gwich'in Language and Cultural Program, (1990). 30 pages; elementary - high school-up

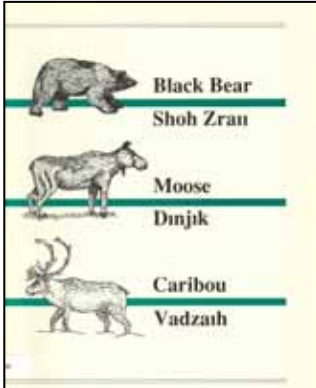
This is a collection of three simple stories that describe the habitat and characteristics of the raven, eagle and owl

Themes: Animals, Raven, Eagle, Owl



L1

Gwich'in



Shoh Zraii, Dijnjik, Vadzaih - Black Bear, Moose, Caribou Margaret Peterson et al, Gwich'in Language and Cultural Program, (1990). 40 pages; elementary - high school-up



This is a collection of three simple stories that describe the habitat and characteristics of the black bear, moose and caribou

Themes: Animals, Bear, Moose, Caribou

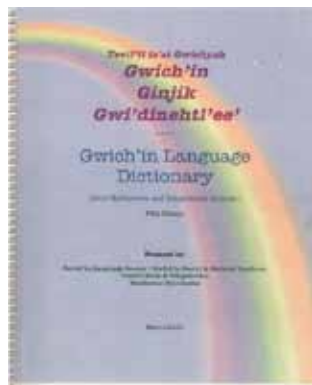


Gwich'in Gijnjik Dineht'eh - A Dictionary of the Gwich'in Language William Firth, Dept of Culture and Communications, GNWT (1991). 212 pages; elementary - high school-up



This dictionary provides translation for thousands of words. Several verb forms are listed as well. Many illustrations are included.

Themes: Language, Dictionary

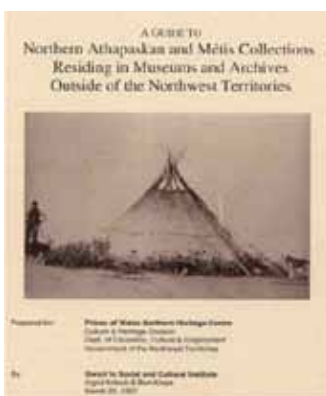


Teetl'it ts'at Gwichyah - Gwich'in, Gijnjik, Gwi'dineht'ee' Gwich'in Language Dictionary 5th ed Gwich'in Social & Cultural Institute / Gwich'in Language Centre, (2005). 230 pages; elementary - high school-up



This is the 5th edition of the Gwich'in Dictionary. This edition provides the words in two dialects: Teetl'it Gwich'in and Gwichyah Gwich'in (Fort McPherson and Tsilgehtchic)

Themes: Language, Dictionary

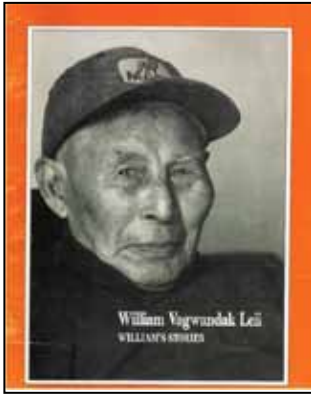


A Guide To: Northern Athapaskan and Metis Collections Residing in Museums and Archives Outside of the Northwest Territories. Prince of Wales Northern Heritage Centre, Culture & Heritage Division, GNWT Dept. of Education, Culture and Employment, (1997). 13 pages; high-school-up



Themes: Oral history, Legends

Gwich'in



William Vagwandak Leii - William's Stories

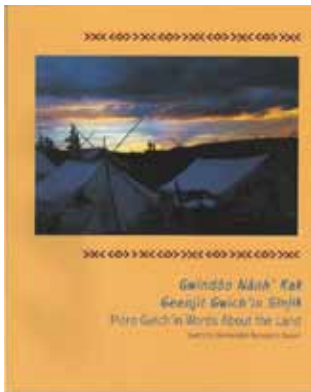
William Firth (ed), Gwich'in Language and Teaching Centre (1990), 36 pages; all



L2

This is a collection of stories, legends and childhood memories as told by respected Gwich'in elder William Vagwandak.

Themes: Legends, Animals. Medicine Power, Traditional Games, Language,



Gwindò Nành'Kak Geenjit Gwich'in Gınjık - More

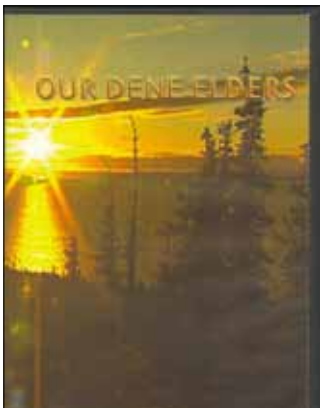
Gwich'in Words About the Land Tamara Lee (ed), Gwich'in Renewable Resource Board (2001), 186 pages; all



L2

This publication gives detailed information about the life cycle, habitat and characteristics of many different animals including the lynx, porcupine, eagle and jack fish. The animals are described and the traditional uses of these animals is also provided.

Themes: Animals, Birds, Fish



Our Dene Elders -Gwich'in Language -1 Volume DVD

Native Communications Society of the NWT, (2008); all



This DVD is a compilation of a series of interviews of Gwich'in elders originally aired in a television series "Our Dene Elders". The elders describe life from the past as they share stories, legends and memories all in the Gwich'in language.

Themes: People, Spirituality, The Land and Sky, Animals

